



## **QORTI CIVILI - PRIM' AWLA**

**IMHALLEF**

**ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI**  
**B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.**

**Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021**

**Kawza Numru: 30**

**Rikors Guramentat Numru:- 635/2020 JVC**

**Mohammed Alagil sive  
Mohammed Abdullah  
Abdulrahman Alagil (Passaport  
tar-Renju tal-Arabja Sawdita  
(R467087) u Rua Mohammed  
Abdullah Almedlej (Passaport  
tar-Renju tal-Arabja Sawdita'  
numru V666933) bhala l-  
genituri tat-tifel komuni minuri  
Abdullah Alagil sive Abdullah  
Mohammed Abdullah Alagil  
kif rappresentati lokalment  
mill-mandatarju specjali  
tagghom l-Avukat Dottor Kevin  
F. Dingli**

vs

**Id-Direttur  
Pubbliku**

**tar-Registru**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli noe et ikkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrent twieled f' Riyadh, provinca ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-1 ta' Novembru 2012, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 1067-00016058 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fil-5 ta' Novembru 2012, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-2".

2. Illi il-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrent. u cioe' dak "Abdullah Mohammed Abdullah Alagil". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Abdullah Mohammed Abdullah"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alagil" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-3".

3. Illi fl-4 ta' Settembru, 2017 ir-rikorrent iottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-

Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Abdullah Alagil" minkejja illi l-genituri tar-rikorrent kienu issottomettew l-applikazzjoni a favor tal-minuri lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni bl-isem shih tieghu kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Abdullah Mohammed Abdullah Alagil", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-5", ghalkemm it-tielet isem "Abdullah" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrent ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-6");

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrent huwa indikat bhala "Abdullah Mohammed Abdullah Alagil", u dan kif jidher ukoll (i) fil-passaport tieghu numru U135788 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f'Riyadh fit-2 ta' Mejju 2017, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-6" u kemm (ii) fis-Civil Status - Citizen's Data mahruqa fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fil-25 ta' Novembru 2019, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja

awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “AA-7”;

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrent huwa imnizzel bhala Abdullah Mohammed Abdullah Alagil fil-passaport tieghu numru U135788 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f'Riyadh fit-2 ta' Meju 2017, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz li gja saret riferenza ghalih u immarkat bhala Dokument “AA-6”. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali “A” fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem “Abdullah” tar-rikorrent. Difatti isem ir-rikorrent fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih “Abdullah”. Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrent kien imnizzel ukoll bl-inizjali “A” fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument “AA-5”);

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrent kien applika lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-Twelid tieghu jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrent ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrent kien ghall-ewwel ipprova japplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih huwa registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u cioe' dak ta' “Abdullah Mohammed Abdullah Alagil”, skond kopja awtentika

tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-8", l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrent ma kellu l-ebda ghazla ohra hlief li jissottometti applikazzjoni ohra bl-isem "Abdullah Alagil" kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita'; skond kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-9";

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrent fis-6 ta' Settembru 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 5377, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "AA-10", fejn isem ir-rikorrent huwa erronjament innizzel bhala "Abdullah Alagil".

10. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-4", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "AA-11" gew mahruga a favur tar-rikorrent mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrent bhala "Abdullah Alagil"; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta' "Abdullah Mohammed Abdullah Alagil" li bih ir-rikorrent hija konsistentement maghruf u mmsejjah u kif dan l-isem huwa innizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

11. Illi kif fuq premiss, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrent huwa dak ta'

**“Abdullah Mohammed Abdullah Alagil”**, b’liema isem l-istess rikorrent kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u ismu m’huwiex biss **“Abdullah Alagil”** skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis- 6 ta’ Settembru 2017 bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 5377.

12. Illi ghalhekk ir-rikorrent jixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tieghu u cioe’ l-ismijiet **“Mohammed Abdullah”** jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-6 ta’ Settembru 2017 bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 5377, sabiex b’hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrent jinqara bhala **“Abdullah Mohammed Abdullah Alagil”** kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tar-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u imsejjah u kif dan l-isem huwa immizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

13. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghghobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1 Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta’ Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 5377 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-6 ta’ Settembru 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrent, u cioe’ l-ismijiet **“Mohammed Abdullah”**, sabiex b’hekk l-isem shih tal-istess rikorrent jigi jinqara **“Abdullah**

Mohammed Abdullah” bhala isem u “Alagil” bhala kunjom; u konsegwentement

2 Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll, jekk ikun il-kaz, f’kull Att ta’ l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrent.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni’.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. ‘ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrent fir-rikors promotur tieghu;

2. ILLI, jidher li r-rikorrent minuri tweled gewwa Riyadh, fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fl-1 ta’ Novembru 2012, u dan skond l-Att ta’ Twelid tieghu bin-numru 1067-00016058, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, kopja tieghu hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrent ottjena c-cittadinanza Maltija tieghu b’naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta’ Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-

rikorrent kellu l-fakolta' illi jirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri tieghu gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid tieghu, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar is-7 t'April 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew furniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 5377 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrent. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fl-Att esteru. Jidher b'mod car fit-traduzzjoni tal-Att esteru (Dok DRP 2) li ghal dak li jirrigwarda l-isem, hemm miktub 'Abdullah' biss u mhux 'Abdullah Mohammed Abdullah'. Ghalhekk, l-esponent kien kostrett li jnizzel 'Abdullah' bhala l-isem tar-rikorrenti fl-Att ta' Twelid registrat f'Malta;

5. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba tieghu, ir-rikorrent ghandu jispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnu, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet



tieghu, u dan billi jirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

6. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrent ikunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

7. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrent li hu minn issa ingunt in subizzjoni'.

Rat l-affidavits, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

### **Ikkunsidrat;**

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali ta' Mohammed Abdullah

Abdulrahman Alagil u Rua Mohammed Abdullah Almedlej bhala l-genituri tat-tifel komuni minuri Abdullah Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 5377 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Mohammed Abdullah' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Abdullah Mohammed Abdullah' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta' Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid ghaliex tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament ghal dak li hu isem hemm biss indikat 'Abdullah' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att ta' Twelid b'dak l-isem. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma daww l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunqwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti

u kwindi m'ghandux jigi assoggettat għall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi l-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar l-4 ta' Awwissu, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 75 tal-process.

### **Ikkunsidrat ulterjorment;**

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti minuri Abdullah Alagil twieled f'Riyadh, provinca ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-1 ta' Novembru, 2012 u fl-4 ta' Settembru, 2017 ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 35 tal-process). Fis-6 ta' Settembru, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 5377 tas-sena 2017. Għalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta magħmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att magħmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur

tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl- istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' s-segwentu raguni:

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 1067-00016058 fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Abdullah' biss u mhux 'Abdullah Mohammed Abdullah'.

Illi fir-rigward din ir-raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 1067-00016058 esebit a fol. 11 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Forename:' l-isem hemm indikat huwa dak ta' 'ABDULLAH' u mhux dak ta' 'Abdullah Mohammed Abdullah'. Din il-Qorti tosserva allura li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Abdullah' ghaliex huwa

unikament dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tarrikorrenti.

Illi izda kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 17 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentement bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Master Abdullah Mohammed Abdullah Alagil, having progressive number 1067-00016058, issued by the Director of the Civil Status Office of Riyadh, on the 05<sup>th</sup> day of November of the year 2012, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**ABDULLAH MOHAMMED ABDULLAH ALAGIL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given his first name ("Abdullah") - which appears in the "Forename" section of the Birth Certificate; and then takes as his second name the first name of his father (in this case "Mohammed") and as his third name the first name of his paternal grandfather (in this case "Abdullah"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of his father ("Alagil") -

as also results from the “Full Names” of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the “full name” of the person concerned – in this case “**ABDULLAH MOHAMMED ABDULLAH ALAGIL**”. This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Master Abdullah Mohammed Abdullah Alagil, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number U135788 issued 02 May 2017 and Kingdom of Saudi Arabia Citezen’s Data Report from the Civil Status Office of Riyadh issued 25 November 2019, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes “C”** and **“D”**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from his birth certificate as I have explained above.’

Illi maghdud ma’ dan, ir-rikorrent Mohammed Abdullah Abdulrahman Alagil li huwa missier il-minuri Abdullah Mohammed Abdullah Alagil li xehed bil-procedura tal-affidavit a fol. 78 *et seq* tal-process qal li ibnu mhux biss huwa maghruf bl-isem il-korrett fl-Att tat-Twelid, izda wkoll, fil-passaport tal-Arabja Sawdita. Zied jghid ukoll li ibnu huwa konsistentement maghruf bl-isem ta’ Abdullah Mohammed Abdullah Alagil fost ohrajn mal-familja, qraba, hbieb u ghalliema, kif ukoll fl-iskola u fi sport u attivitajiet ohra extra-kurrikulari. Hekk xehed:

‘I also confirm that my son’s full name as above indicated is

registered in this correct manner not only in her Saudi birth certificate, but also in her Saudi Passport. Moreover I can also confirm that in practice my son has been and is in fact consistently known by his aforementioned full name Abdullah Mohammed Abdullah Alagil amongst his family, relatives, friends, and teachers, as well as at school, in sports and in other extra curriculum activities.'

L-istess xehdet l-omm Rua Mohammed Abdullah Almedley fl-affidavit taghha fl-atti. Ir-rikorrenti ressaq ukoll bhala xhud lil Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 71 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti. Qalet is-segwenti:

'3. Acting upon the Applicant's parents' instructions in the context of his obtainment of Maltese citizenship in September 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's parents' instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in his official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in his international passport obtaining at the time. The undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around February 2017.

4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public

Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Abdullah Mohammed A Alagil' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li giet immizzla bl-isem ta' 'Abdullah Alagil. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 73 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 74 tal-process.

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew prezentati is-segwenti dokument ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Abdullah Mohammed Abdullah Alagil' u mhux bhala dak ta' 'Abdullah Alagil':

i. Passaport tar-rikorrenti mahrug fit-2 ta' Mejju, 2017 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita bin-numru U135788 a fol. 42 tal-process. Din il-Qorti tinnota li l-isem tar-rikorrenti gie ndikat bhala dak ta' Abdullah Mohammed A Alagil fejn l-isem 'Abdullah' gie abrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih.

ii. Civil Status System – Citizen's Data mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 25 ta' Novembru, 2019 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 43 *et seq* tal-process li tindika bhala 'First name' l-isem



Abdullah, bhala 'Father's Name' l-isem Mohammed, bhala 'Grandfather's Name' l-isem Abdullah u bhala 'Last Name' l-kunjom Alagil.

Illi fir-rigward l-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin F. Dingli ddikjara li '...fir-rigward l-ispejjez ir-rikorrenti mhux qed joggezzjona li dawn jithallsu minnu'. Jirrizulta li d-Direttur intimat mexa mal-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 1067-00016058 a fol. 11 tal-process fejn jindika l-uniku isem tar-rikorrenti bhala dak ta' Abdullah. Ghaldaqstant il-Qorti taqbel mad-Direttur intimat li m'ghandux ibati l-ispejjez tal-kawza odjerna.

### **Decizjoni:**

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti taqta' u tiddeciedi l-kawza odjerna billi tghaddi sabiex tilqa' t-talbiet tar-rikorrenti kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) l-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tal-minuri rikorrent bin-numru progressiv 5377 kif registrat mid-Direttur intimat fis-6 ta' Settembru, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrent, u cioe' l-ismijiet 'Mohammed Abdullah', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Abdullah Mohammed Abdullah' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.
2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.

3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitatament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu sopportati mir-rikorrenti.

**Moqrija.**

**Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri**  
**B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.**  
**14 ta' Jannar, 2021**

**Karen Falzon**  
**Deputat Registratur**  
**14 ta' Jannar, 2021**